

ЗАПИСКИ КОЛЛЕГИИ ВОСТОКОВЕДОВ

ПРИ АЗИАТСКОМ МУЗЕЕ

АКАДЕМИИ НАУК
Союза Советских Социалистических Республик

ТОМ III

ЛЕНИНГРАД
ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК СССР

1928

52. E. de Smbaur. Manuel de généalogie et de chronologie pour l'histoire de l'Islam. Avec 20 tableaux généalogiques hors texte et 5 cartes.¹ 1927. Librairie orientaliste Heinz Lafaire. Hanovre, Rathenaupl. 5. XII, 388 p. 4^o.

Цель автора — дать справочное пособие по династической истории мусульманского мира, которое могло бы быть признано существенным шагом вперед по сравнению с первой попыткой в этом роде — вышедшим в 1894 г. и давно сделавшимся библиографической редкостью² трудом Лэн-Пуля. Автор основательно воздерживается от всякой оценки достоинств и недостатков этого труда. Лэн-Пуль, по его словам, «un précurseur qui n'eut, malheureusement, pas de successeur». Упоминается о русском переводе, с поправками и дополнениями, вышедшем в 1899 г., и о готовившемся в то время (с тех пор, в том же 1927 г., вышедшем в свет, тоже с значительными дополнениями) турецком переводе Халиль-Эдхема. Не упомянуты в предисловии, но использованы в тексте изданные Ed. Sachau дополнения к Лэн-Пулю на основании Мунедджим-баши.³ По поводу русского перевода труда Лэн-Пуля выражается сожаление, что переводчик ограничился точной передачей текста английской книги с некоторым числом поправок и дополнений в подстрочных примечаниях и дополнительных главах и что не было нового, исправленного и расширенного издания этого перевода; кроме того, «само собою разумеется» (inutile de dire), что книга, изданная по-русски, осталась неизвестной вне пределов России.⁴

Пользуясь в течение долгих лет трудом Лэн-Пуля, автор вкладывал в свой экземпляр листочки с поправками и дополнениями; кроме того, он перевел текст Ибн-ал-Асира, начиная с того года (302 г. х.), на котором остановился Табари, и снабдил свой перевод указателями, глоссариями, синоптическими и генеалогическими таблицами, вследствие чего труд достиг таких размеров, что ни один книгопродавец не решился бы его издать. Для после-монгольского периода были использованы другие источники, не назван-

¹ Таблицы и карты составляют особое приложение, на обложке которого ошибочно напечатано «avec 24 tableaux». По оглавлению таблиц всего 19, и они обозначены буквами А — U. Число 24 получается, если присоединить 5 карт.

² Повидимому, автор не знал, что книга Лэн-Пуля была вторично издана, без изменений, в 1925 г.

³ E. Sachau, Ein Verzeichnis Muh. Dynastien (Abh. der Preuss. Akad. der Wiss., Jahrg. 1923, phil.-hist. Kl.; № 1).

⁴ Последнее несколько преувеличено; русским переводом книги Лэн-Пуля пользовались и западные ученые, как М. Нартманн (которому даже случилось ошибочно восстанавливать заглавие английского подлинника по русскому переводу, ср. мою статью в ZDMG, LXI, 192) и М. van Berchem; им же широко воспользовался Халиль-Эдхем.

ные в предисловии. Автор ставил себе гораздо более широкие задачи, чем Лэн-Пуль; кроме владетельных родов, он старался включить в свой труд все семьи, члены которых получили известность как государственные люди, наместники или полководцы. Есть главы о везирах, но только для до-монгольского периода; из министров после-монгольского периода приняты во внимание только османские великие везиры. Везде ставится вопрос, существуют ли монеты или надписи с именем данного лица; существование монет отмечается кружком, существование надписей — четырехугольником. Автор выражает надежду, что его труд «а fait un progrès sensible dans la voie tracée par M. St. L.-Poole». В то же время он, конечно, уверен, что и его «скромный труд, результат долгих и терпеливых изысканий», требует дальнейших поправок и дополнений. По условиям переживаемого времени, он считает появление нового издания мало вероятным; тем не менее, он просит всех ориенталистов присылать ему свои поправки.

Уже при беглом просмотре книги можно убедиться, что автор дал нам драгоценное пособие, которым долго́ будут пользоваться все интересующиеся историей мусульманского мира и с которыми труды его предшественников не выдержали бы никакого сравнения. Тем не менее, независимо от общего и неизбежного несовершенства таких обширных трудов, бросаются в глаза также такие недостатки, которых вполне можно было избежать. Те, кто пользовался трудом Ибн-ал-Асира, знают, что, при всех достоинствах этого незаменимого труда, им нельзя пользоваться без критики; особенно часто оказываются не совсем точными приводимые у Ибн-ал-Асира даты. Автор оставляет без исправления и такие даты, которые уже были исправлены в научной литературе. На стр. 8 приводится по Ибн-ал-Асиру дата призвания к власти везира Низам-ад-дина Ибн-Джухейра — 535 г.; более доверия заслуживает дата, приведенная более ранним автором Имад-ад-дином Исфакхани — 534 г.¹ На стр. 209 вступление на престол хорезмшаха Султаншаха, т. е. смерть его отца Иль-Арслана, отнесена по Ибн-ал-Асиру к 568 г.; между тем, мы у другого, в данном случае, более достоверного автора, находим точную дату смерти Иль-Арслана — 9 реджеба 567 г.² На той же странице царствование другого сына Иль-Арслана, Текеша, начинается, как в «Инвентарном каталоге мусульманских монет Эрмитажа» А. К. Маркова,³ только с 589 г., т. е. со смерти Султаншаха; между тем известно, что Султаншах в эти годы владел только Мервом и некоторыми другими городами; в Хорезме уже задолго перед этим,

¹ ЗВО, XVIII, 0145, прим. 1.

² В. Бартольд, Туркестан в эпоху монг. нашествия, II, 361, прим. 3.

³ Инвент. Каталог, стр. 297.

по меньшей мере с 576 г., правил Текеш,¹ который в официальных документах говорит о своем брате, как о своем вассале.²

Труднее примириться с тем, что в главах, посвященных средне-азиатским династиям, иногда восстанавливается по английскому подлиннику ошибочная дата, исправленная в русском переводе. На стр. 273 указывается, как у Лэн-Пуля, 1117 г., как дата вступления на престол бухарского хана Абу-л-Фейза; в русском переводе³ указывается другая дата — 1123 г., на основании использованного Тейфелем сочинения автора того времени, Мухаммед-Эмина бухарского. 1123 г. х. или 1711 г. нашей эры, как год вступления на престол Абу-л-Фейз-хана, одна из наиболее достоверных дат в новой истории Средней Азии; другой современник, Мухаммед Вефа Керминегги,⁴ говорит, что хан родился, вступил на престол и умер в год зайца; имеются в виду годы 1687, 1711 и 1747. Никакого основания отвергать эту дату не дают и монетные данные; в собрании Эрмитажа монеты с именем Абу-л-Фейза начинаются как раз с 1123 г.⁵

На стр. 274 восстанавливается из английского подлинника Лэн-Пуля дата «ок. 1085», как дата вступления на престол хивинского хана Мухаммед-Эренга, сына и преемника Ануши; в русском переводе⁶ поправлено «ок. 1098», так что точная дата остается спорной; во всяком случае Ануша-хан еще правил в 1092 г., когда им был вырыт канал Шахабад.⁷

Высказанное в русском переводе Лэн-Пуля⁸ предположение, что хивинский хан Абу-л-Гази II и его «предшественник» Абу-Мухаммед (в источниках Абу-л-Мухаммед) — одно и то же лицо, на стр. 275 не принято во внимание; между тем оно вполне подтверждается источниками. В истории Надир-шаха, составленной Мехди-ханом, упоминается только Абу-л-Мухаммед-хан, сын Ильбарс-хана;⁹ в хивинской истории о нем сказано: «Его имя Абу-л-Мухаммед-султан; Надир-шах, сделав его ханом, дал ему кунью Абу-л-Гази».¹⁰

¹ Туркестан в эпоху монг. наш., II, 364 и сл.

² Ibid., I, 79 наверху.

³ Мусульм. дин., стр. 232 внизу; принято также Халиль-Эджемом, 436.

⁴ Тухфет-ал-хани, рукоп. Аз. Муз. с 581b.

⁵ А. К. Марков, Инвент. каталог, стр. 706.

⁶ Мусульм. дин., стр. 235. И в этом случае русская поправка принята Хахиль-Эджемом, 441.

⁷ В. Бартольд, К истории орошения Туркестана, стр. 95.

⁸ Мусульм. дин., 236. У Халиль-Эдхема (492) здесь одно лицо: «Абу-л-Гази II Мухаммед».

⁹ Мехди-хан, изд. 1260 г., стр. 419.

¹⁰ Рук. Аз. Муз. 590b. Текст: *آتی ابوالمحمد سلطان دور نادر شاه آتی خان قلیب*
ابو الغازی کنینی کا مکتی قیلدی.

В истории кокандских ханов, на стр. 276, восстановлена совершенно невозможная дата Лэн-Пуля «ок. 1256 г.» для вступления на престол Шир-Али, между тем его предшественник Мухаммед-Али (Мадали) был низложен и убит только в 1258 г. В русском переводе,¹ поэтому, был указан 1258 г.

Против русского перевода Лэн-Пуля, среди сведений, относящихся к Средней Азии, есть некоторые удачные поправки; бухарский эмир Ма'сум-шах, действительно, вступил на престол в 1199 г., а не в 1200; хивинский хан Сейид-Мухаммед-Рахим, действительно, вступил на престол в 1281 г., а не в 1282 г. Но эта часть русского перевода Лэн-Пуля требовала бы, как было указано в печати,² более многочисленных поправок.

При более подробном изучении книги и проверке большего числа дат по первоисточникам, вероятно, обнаружилось бы более значительное число ошибок и неточностей; само собою разумеется, что это нисколько не умалило бы заслуг автора и его прав на благодарность всех тех, кто будет пользоваться его книгою.

В. Бартольд.

¹ Мусульм. дин., 237. 1258 г., как год завоевания Коканда бухарцами, указан даже самим автором на стр. 273, в главе о мангытах. У Халиль-Эджема (444) «около 1258 г.». Ср. еще В. Наливкин, Краткая история Кокандского ханства. Казань, 1885, стр. 147.

² Турк. Вед., 1899 г., № 32; ср. ЗВО, XXII, 342.